

語言協助指南 - 中文

注意：請勿在本表格中填寫。請在“正式人口普查調查表”中填寫所有答案。本中文指南提供“2000年人口普查英文調查表”的基本問題和答案類別的譯文。

United States Census 2000

U.S. Department of Commerce - Bureau of the Census



您的“2000年人口普查英文調查表”是給在此地址居住的全部人士填寫的正式調查表。表格內的問題簡單清楚，而且您的答案是受法律保護的。請您填寫這份調查表，這樣做可以幫助您的社區爭取現在和將來所需要的資源！

請從這裡開始填寫

1. 在2000年4月1日時，有多少人在此住宅、公寓，或流動房屋生活或居住？

人數

人數必須包括以下人口：

- 寄養孩子，房客或同屋者
- 2000年4月1日在此居住，且並無其他永久居所的人
- 雖有其他住所，但工作時絕大部份時間都在此居住者

不要包括以下人口：

- 因上大學而不在此居住者
- 2000年4月1日在懲教機關，護理院或精神病院生活者
- 在軍隊服役並在他鄉生活者
- 大多數時間都在別處生活居住者

2. 此住宅、公寓或流動房屋是一
選一項並標上 記號。

- 由本人或家人之一以按揭貸款或貸款方式擁有
- 由本人或家人之一全權擁有（無按揭貸款或
購屋貸款）
- 現金租賃之住宅
- 免繳現款租金之住宅

3. 請根據在此住宅、公寓，或流動房屋居住的每一個人資料回答下面的問題。請從此房屋之業主之一，或正在購買或租賃此住宅、公寓，或流動房屋的人士開始填寫。若無此人，則請從在此住宅居住的任何成年人開始。此人列為第一個人。

此人的姓名：請在下面用大寫字母填寫姓名。

姓

中間名首個字母

4. 此人的電話號碼。若對您填寫的答案有不明白之處，我們可能打電話給此人詢問。

區域號 + 電話號碼

5. 此人的性別：選一項並標上 記號。

- 男 女

6. 年齡及出生年月日：

2000年4月1日時的年齡

請在空格填入數字。

月

日

年出生

→ 注意：請同時回答第7和第8兩組問題。

7. 此人是否為西班牙裔/西語裔/拉丁美洲裔？若非西班牙裔/西語裔/拉丁美洲裔，在“否”項之空格標上 記號。

- 否，非西班牙裔/西語裔/拉丁美洲裔
- 是，墨西哥人，墨西哥裔美國人，奇卡諾人
- 是，其他西班牙裔/西語裔/拉丁美洲裔 請填寫。↗

8. 此人所屬的族裔：在此人自己認為所屬的一個或多個族裔的格子內標上 記號以表明此人之族裔類別。

- 白人
- 黑人，非裔美國人或非洲黑人
- 美洲印地安人或阿拉斯加土著 請填寫其登記或主要部落之名稱。↗

- 亞洲印度人
- 日本人
- 夏威夷土著
- 華人
- 韓國人
- 關島或夏莫洛人
- 菲律賓人
- 越南人
- 薩摩亞群島人
- 其他亞洲人 請填寫。↗
- 其他太平洋群島人 請填寫。↗

- 其他族裔 請填寫。↗

→ 如果還有更多人士在此居住，請從第二個人繼續填寫。

第二至第六個人

第七至第十二個人

1. 此人的姓名：
請用大寫字母填寫姓名。

姓

名

中間名首個字母

2. 此人與第一個人之關係：選一項並標上 記號。

- 夫/妻
- 如果與第一個人無親戚關係，則此人是：
- 親生兒子/女兒
- 房客，寄宿者
- 養子/養女
- 同屋者，室友
- 繼子/繼女
- 未婚同居者
- 兄弟/姐妹
- 寄養孩子
- 父親/母親
- 其他非親戚關係
- 孫子/孫女
- 岳(外)父/岳(外)母，或公(家)公/婆(家)婆
- 女婿/兒媳
- 其他親戚關係
請準確填寫。→

3. 此人的性別：選一項並標上 記號。

- 男 女

4. 此人的年齡及出生年月日：

請在空格填入數字。

2000年4月1日時的年齡 月 日 年出生

→ 注意：請同時回答第5和第6兩組問題。

5. 此人是否為西班牙裔/西語裔/拉丁美洲裔？若非西班牙裔/西語裔/拉丁美洲裔，在“否”項之空格標上 記號。

- 否，非西班牙裔/西語裔/拉丁美洲裔 是，波多黎各人
- 是，墨西哥人，墨西哥裔美國人，奇卡諾人 是，古巴人
- 是，其他西班牙裔/西語裔/拉丁美洲裔 請填寫。→

6. 此人所屬的族裔：在此人自己認為所屬的一個或多個族裔的格子內標上 記號以表明此人之族裔類別。

- 白人
- 黑人、非裔美國人或非洲黑人
- 美洲印地安人或阿拉斯加土著 請填寫其登記或主要部落之名稱。→

- | | | |
|--------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 亞洲印度人 | <input type="checkbox"/> 日本人 | <input type="checkbox"/> 夏威夷土著 |
| <input type="checkbox"/> 華人 | <input type="checkbox"/> 韓國人 | <input type="checkbox"/> 關島或夏莫洛人 |
| <input type="checkbox"/> 菲律賓人 | <input type="checkbox"/> 越南人 | <input type="checkbox"/> 薩摩亞群島人 |
| <input type="checkbox"/> 其他亞洲人 | 請填寫。→ | <input type="checkbox"/> 其他太平洋群島人 |

- 其他族裔 請填寫。→

→ 如果還有更多人士在此居住，請從下一個人繼續填寫。

如果您沒有足夠的空位列出在此居住的所有人士，請在下面繼續列出。人口普查局將與您聯絡，以取得他們的人口資料。

第七個人一姓

名 中間名首個字母

第八個人一姓

名 中間名首個字母

第九個人一姓

名 中間名首個字母

第十個人一姓

名 中間名首個字母

第十一個人一姓

名 中間名首個字母

第十二個人一姓

名 中間名首個字母

人口普查局估計一個普通家庭約需十分鐘的時間來完成填寫這份調查表格，其中包括閱讀填表說明和核對答案之時間在內。您若對此估計有不同意見，可將意見寄給：Associate Director for Finance and Administration, Attn: Paperwork Reduction Project 0607-0856, Room 3104, Federal Building 3, Bureau of the Census, Washington, DC 20233.

如果沒有 Office of Management and Budget 核准之明文批號，填表者可以對任何資訊收集不予理會。

感謝您填寫
這份美國2000年
人口普查正式表格。